

**DOMINIQUE DE WILLIENCOURT**

# **LE MANUSCRIT**

**CLARINETTE EN SI BEMOL ET VIOLONCELLE**

OPUS 11

COPYRIGHT © 2009 by **E**urop & **A**rt / France  
68 rue du Château des Rentiers  
75013 Paris  
production@europe-art.com  
www.europe-art.com

**TOUS DROITS RESERVES POUR TOUS PAYS  
ALL RIGHTS RESERVED**

# LE MANUSCRIT

POUR CLARINETTE EN SI BEMOL ET VIOLONCELLE  
OPUS 11

Chaque être en particulier est comme un manuscrit unique en devenir. Il ne s'appartient pas et fait partie d'un univers général. Le compositeur ou l'écrivain, à la différence du Créateur, donne vie à une page blanche qui existe malgré elle. Comme un être humain, dont la vie, celle qui lui a été donnée, ne dépend pas de lui-même.

Ainsi chacun doit accepter sa condition, comme Jacob qui se bat contre l'ange. Il refuse sa condition humaine. L'ange aura raison de son orgueil, et lui infligera, pour se souvenir, une blessure à la hanche qui fera de Jacob un boiteux.

Le fils prodigue, lui, s'enfuit de la maison de son père. Il rêve d'anarchie, de débauche, de vie différente. Mais après réflexion, il se rappelle à son père, arrache sa robe de vanité, s'en « dérange » et revient au bercail. Il accepte enfin sa condition d'homme et rejette lui aussi son orgueil.

Ainsi le manuscrit existe en soi. S'il n'est pas lui-même à proprement parler, il tend à le devenir. Son destin est gravé entre les lignes, l'âme de son créateur change d'enveloppe en s'incarnant en lui. Il existe en face des autres.

Il est donc le support de l'âme universelle, et non un être tout nouveau créé à partir de rien. Certains peuvent le regretter, par orgueil, mais si on l'accepte comme faisant partie d'un ensemble - chaque individu, chaque manuscrit restant unique - alors il ne voudra plus quitter "le festin des vivants"...

Création le mercredi 13 janvier 2010 au Conservatoire CRR de Paris par les 2 sœurs jumelles Aurore et Lillie Daniel, violoncelliste et clarinettiste à qui je dédie l'oeuvre. Une version pour trompette en si bémol et violoncelle opus 11-2, dédiée au trompettiste Guy Touvron, a été réalisée.

Le poème, dont je remercie les artistes ukrainiens Vadim Larchikov et Olga Veselina de me l'avoir fait découvrir, peut être lu soit alternativement par les musiciens eux-mêmes, soit par un récitant. J'ai agrémenté de didascalies ou remarques le discours musical et poétique.

Dominique de Williencourt

[www.williencourt.com](http://www.williencourt.com)

## Рукопись

А. А. Ахматовой

Я кончил книгу и поставил точку  
И рукопись перечитать  
не мог.

Судьба моя сгорела между строк,  
Пока душа меняла оболочку.

Так блудный сын срывает с плеч сорочку,  
Так соль морей и пыль земных дорог  
Благословляет и клянет пророк,  
На ангелов ходивший в одиночку.

Я тот, кто жил во времена мои,  
Но не был мной. Я младший из семьи  
Людей и птиц, я пел со всеми  
вместе

И не покину пиршества живых —  
Прямой гербовник их семейной чести,  
Прямой словарь их связей корневых.

LE MANUSCRIT  
*Trad. div.*

Arsenyi Tarkovski

*Pour Anna Akhmatova*

Je n'ai pas pu relire et recopier au propre  
Mon manuscrit quand j'y eus mis le dernier point.  
Déjà entre les lignes brûlait mon destin  
En même temps que l'âme changeait d'enveloppe.

De sa robe, ainsi, le prodigue se dérange  
Ainsi le sel des mers, la poudre des chemins  
Sont bénis et maudits par qui, avec ses mains,  
En prophète, affrontait solitaire, des anges.

Je suis celui qui a vécu ce temps, le mien,  
Mais qui n'était pas moi. Je suis le benjamin  
Des hommes, des oiseaux, j'ai chanté dans leur chœur

Et ne quitterai pas le festin des vivants.  
Moi l'armorial de leur race et de leur honneur  
Moi le glossaire des racines les liant.



16 *doux et calme*  
brûlait mon destin *p* en même temps que l'âme changeait d'enveloppe

18 *mp* *sérieux* *tendrement, en retenant* *p* *à T°* *f* *f*

20

22 *tr gliss. tr* *mf* *mf* *pizz* *mf*  
De sa robe, ainsi, le prodigue se dérange  
*sensuel, avec abandon*

24 *tr* *mf* *avec fatalité*

26 *mp* *mp*

28

Detailed description: This is a musical score for clarinet and cello, spanning measures 16 to 28. The score is written in two systems, each with a treble and bass staff. Measure 16 features a clarinet staff with a whole rest and a cello staff with a whole note. The tempo is marked 'doux et calme'. The lyrics 'brûlait mon destin' and 'en même temps que l'âme changeait d'enveloppe' are placed between the staves. Dynamics include *mp* and *p*. Measure 18 shows the clarinet with a melodic line marked 'tendrement, en retenant' and 'à T°', and the cello with a bass line marked 'à T°'. Dynamics are *mp*, *sérieux*, *p*, and *f*. Measure 20 continues the melodic and bass lines. Measure 22 features a clarinet trill marked 'tr gliss. tr' and a cello pizzicato figure marked 'pizz'. The lyrics 'De sa robe, ainsi, le prodigue se dérange' are present, along with the instruction 'sensuel, avec abandon'. Dynamics are *mf* and *mf*. Measure 24 includes a clarinet trill 'tr' and a triplet '3' with the instruction 'avec fatalité'. Measure 26 shows a triplet '3' in the clarinet and a triplet '3' in the cello, with dynamics *mp* and *mp*. Measure 28 features a clarinet melodic line and a cello triplet '3' line.

30

*mf destinée*

32

34

*p frivole, sans précipitation*

36

38

Ainsi le sel des mers, la poudre des chemins  
sont bénis et maudits par qui, avec ses mains,  
en dehors

*arco*  
*mf* *mp*

40

En prophète affrontait, solitaire... des anges

*lent, ad libitum* *Rit. molto* *Tempo 1°* *très fort*

42

*cresc.* *f renversant*



58

*p* frivole, sans précipitation  
*mp*

60

*mp*

62

Je suis le benjamin Des hommes, des oiseaux  
ingénu en racontant une histoire  
*f*

64

j'ai chanté dans leur chœur  
*f* en s'apaisant en ralentissant...  
*mp* *sf*

66

...beaucoup en se perdant  
*p* *mp* *sf*  
*p* très LENT électron libre  
*mp* molto rubato

68

tragiquement...  
*f* *sf* *mf*  
T<sup>o</sup> Primo

69 *T° Primo*  
*mf* mesuré

71 *en ralentissant avec langueur*

*p* *sf* *avec force et enthousiasme*

*tr* terminer le trille avec le texte

Moi l'armorial de leur race et de leur honneur  
 Moi le glossaire des racines les liant.

*f* *T° Primo*

73 *T° Primo*  
*f* ... optimiste

*cresc.*

75

*avec passion...*

*f*

77

*f* ... toujours

*...crescendo*

79 *flatt.*

*ff* au firmament *fp* *ff* sauvage

*ff* *bisbigliatto* *pizz*

## Œuvres de Dominique de Williencourt

### **Jéricho, ou l'appel du désert op. 1**

pour violoncelle seul  
Editions Durand. 12 mns. Disques TRITON 527982.

### **Etchmiadzine et le mont Ararat op. 2**

pour violoncelle seul  
Editions Armiane. 12 mns.  
CD Europ & Art EA0610/1.

### **Dharamsala, la Montagne aux aromates op. 3**

pour Mezzo Soprano et Octuor de violoncelles  
Editions La Salamandre. 15 mns.  
CD Europ & Art EA0610/1.

### **Edgédé, la Dune qui chante op. 4**

pour flûte  
Editions La Salamandre. 6'30.  
CD Europ & Art EA0610/1.

### **Bersabée op. 5**

pour violoncelle et orchestre à cordes  
Editions La Salamandre. 14 mns.  
CD Europ & Art EA0610/1.

### **Poème d'Isaac op. 6**

pour flûte, alto, violoncelle, hautbois  
et orchestre à cordes  
Editions La Salamandre. 12 mns

### **Abraham & Isaac op. 7**

pour baryton, flûte, et orchestre à cordes  
Editions La Salamandre. 9'30.  
CD Europ & Art EA0610/1.

### **Le Fou de Yalta op. 8**

pour voix et piano.  
Poème de Sergeï Yessenin « Klo'n »  
Editions Europ & Art. 4'30

### **Xer Xès op. 9**

pour 3 violoncelles et orchestre à cordes  
Editions Europ & Art. 8 mns

### **Elégie op. 10**

pour quintette à deux violoncelles  
Editions Europ & Art. 12 mns

### **Elégie op. 10-2** version pour orchestre à cordes

(contrebasse)  
Editions Europ & Art

### **Le Manuscrit op. 11**

Poème d'Arsenyi Tarkovsky  
Editions Europ & Art. 5'30  
pour clarinette et violoncelle, op. 11  
pour trompette et violoncelle, op. 11-2  
pour flûte et violoncelle, op. 11-3

### **Le Pèlerin d'Hersonès op. 12**

*De Hersonès à Sébastopol*  
Pour orchestre à cordes.  
Editions Europ & Art. 8 mns

### **Slava Valentin op. 13**

pour octuor de violoncelles  
Editions Europ & Art. 9 mns

### **Trio "Il y eut un soir, il y eut un matin" op. 14**

pour flûte, violoncelle et piano  
Editions Europ & Art. 23 mns

### **Le Pèlerin Fou op. 15**

pour violoncelle et piano  
Editions D. de Williencourt 6 mns

### **Concerto EMTO *En Mémoire Tragiquement Optimiste* op. 16**

pour violoncelle et orchestre à cordes  
Editions D. de Williencourt 26 mns

### **Mont Ararat op. 17**

pour alto seul  
Editions D. de Williencourt 6 mns

Partitions libres d'accès.

Déclaration à la SACEM obligatoire en cas d'exécution publique.

Editions La Salamandre : [La.Salamandre.Editions@gmail.com](mailto:La.Salamandre.Editions@gmail.com)

Editions Armiane : [www.armiane.fr](http://www.armiane.fr)

Editions Durand : [www.durand-salabert-eschig.com](http://www.durand-salabert-eschig.com)

Les Editions Europ & Art et D. de Williencourt sont gratuites.

Editions Europ & Art - EA Records

[production@europe-art.com](mailto:production@europe-art.com)

Tél. : 00 33 (0)1 53 79 23 71

Pour toute information : [dominique@williencourt.com](mailto:dominique@williencourt.com)

Pour imprimer gratuitement les Editions Europ & Art et D. de Williencourt: [www.williencourt.com](http://www.williencourt.com)